

Результаты исследования:

1. Цифровизация коммуникаций. Пандемия ускорила переход на цифровые платформы, такие как Zoom, Microsoft Teams и другие. Это позволило сохранить контакты между партнерами, но также выявило проблемы, связанные с различиями в технической оснащенности и цифровой грамотности в разных странах.

2. Изменение культурных норм. Традиционные формы общения, такие как личные встречи и рукопожатия, были заменены виртуальными альтернативами. Это потребовало от участников бизнес-процессов большей гибкости и понимания культурных особенностей партнеров. Например, в некоторых культурах видеозвонки стали нормой, тогда как в других предпочтение отдавалось текстовым сообщениям.

3. Доверие и взаимопонимание. Ограничения на поездки и отсутствие личных встреч привели к снижению уровня доверия между партнерами. Однако компании, которые смогли адаптироваться и найти новые способы поддержания отношений, укрепили свои позиции на международной арене.

4. Адаптация бизнес-стратегий. Многие компании пересмотрели свои подходы к кросс-культурным коммуникациям, внедрив программы обучения сотрудников и разработав новые протоколы взаимодействия. Это позволило минимизировать потери и даже найти новые возможности для роста.

Влияние пандемии COVID-19 на кросс-культурную коммуникацию в бизнесе оказалось существенным. Необходимость дистанционного взаимодействия и адаптации к новым культурным нормам привела к ускорению цифровизации и поиску инновационных подходов. Учитывая возрастающую значимость культурных различий, компании должны интегрировать эти факторы в свои бизнес-процессы для обеспечения устойчивого международного развития.

П. А. Тяпкина,  
преподаватель кафедры  
английского и восточных языков,  
БГЭУ (г. Минск)  
e-mail: tyapkinapolina2204@gmail.com

## ЭПИСТОЛЯРНЫЕ ЭТИКЕТНЫЕ ШТАМПЫ КАК ЭЛЕМЕНТ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

В условиях развития сфер виртуальной коммуникации письмо приобретает особое значение как в плане установления прямой связи между носителями различных культурных обычаев, так и в плане совершенствования способности правильно оформлять и передавать основную мысль адресату. Однако в процессе стремительного изменения способов передачи информации многие национальные и культурные элементы утрачивают свою актуальность или вовсе приобретают природу интеграции.

В Японии, в отличие от многих других стран, наблюдаются уникальные черты социального общения, которые проявляются даже в письменной форме и отражают сложную межличностную структуру. Японский язык изобилует лексическими единицами, описывающими погодные условия и времена года. В этой связи уникальным аспектом японской коммуникативной культуры является использование **«сезонных приветствий»** (時候の挨拶, jiko: no aisatsu) – эпистолярных этикетных фраз, характерная особенность которых заключается в выражении эмоций относительно наступления того или иного сезона.

В качестве примера приводятся следующие устойчивые фразы, употребляющиеся в соответствии с наступлением той или иной поры года:

– весна – 風かおる五月若葉の目にしみる季節となり (kazekaoru gogatsu wakaba no me ni shimiru kisetsu to nari) – «Наступила пора благоухающих ароматов мая и такой яркой [молодой] листвы, что больно глазам»;

– *лето* – まずは暑中のお見舞いを申し上げます (mazuha syocyu: no omimai wo mo:shiagemasu) – «Прежде всего, я хотел бы выразить наилучшие пожелания в жаркий летний сезон»;

– *осень* – 街路樹の葉もすっかり色づくころとなりました (gairojyu no ha mo sukkari iroduku korotonarimashita) – «Деревья на улицах окрасились в различные цвета осени»;

– *зима* – 今年も残り少くなりました (kotoshi mo nokorisukunakunarimashita) – «Этот год подходит к концу».

Следует отметить, что в отличие от западных эпистолярных традиций, где стандартные формулы вежливости (например, «Dear...», «Уважаемый...», «Kind regards...», «С уважением...» и др.) являются универсальными, специфика употребления сезонных приветствий в японской корреспонденции лишь подчеркивает глубинную связь языка с культурой и окружающим миром.

При этом необходимо подчеркнуть, что в условиях глобализации и активизации межкультурных контактов японский эпистолярный этикет демонстрирует гибкость посредством использования формул вежливости для различных видов писем.

Так, например, в деловой переписке с иностранными партнерами широко используются гибридные конструкции, сочетающие традиционную японскую вежливость (выражающуюся на письме в применении определенного стиля вежливости) с международными стандартами:

– いつもお世話になっております (itsumo osewa ni natteorimasu) – «Благодарю за Вашу поддержку» (досл. перевод – *Я стал объектом вашей заботы*);

– メールにて失礼いたします (me:ru unite shitsureiitashimasu) – «Прошу прощение за обращение [к Вам] через e-mail»;

– 初めてメールいたします。〇〇と申します (hajimete me:ru itashimasu. ...to mo:shimasu) – «Пишу Вам впервые. Я...» (досл. перевод – *впервые составляю e-mail [для Вас]. Меня зовут...*);

– 今度ともよろしく願いいたします (kondo tomo yoroshiku onegaiitashimasu) – «Надеемся на дальнейшее сотрудничество» (досл. перевод – *с этого момента надеемся на Вас*) и др.

Таким образом, японские эпистолярные этикетные фразы – это не только формальная составляющая письма, но и ключ к пониманию национальной идентичности и инструмент для установления успешного диалога с представителями японской культуры.

Изучение подобных формул вежливости содействует: точной передаче смысла и стилистических нюансов в межкультурной коммуникации, недопущению возникновения ошибок в процессе делового общения, но выстраиванию доверительных отношений с японскими партнерами; кроме того, формирует как языковые, так и культурные компетенции у изучающих японский язык, а также является примером сохранения традиционных ценностей в современном цифровом обществе.

Цзэн Цзяньлинь,  
аспирантка,  
Институт философии НАНБ  
e-mail: 1433390186@qq.com

## ТЕОРИЯ «ТРЕТЬЕГО ПРОСТРАНСТВА» В КРОСС-КУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ КИТАЯ И БЕЛАРУСИ

В условиях глобализации китайско-белорусское сотрудничество стало практическим примером взаимодействия цивилизаций в рамках проекта «Один пояс, один путь». В рамках данного проекта особым образом раскрываются перспективы кросс-культурной коммуникации между Китаем и Беларусью.

Различия между цивилизациями и культурами проявляются, как правило, в особенностях построения процесса коммуникации и управления данным процессом. Так, в Китае реализуется концепция «гармонии и симбиоза», в то время как в Беларуси – практика